

WIGMORE HALL

Wednesday 19 June 2024
1.00pm

Thomas Quasthoff Masterclass

George Salmon baritone • Yuri Inoshita piano

Gustav Mahler (1860-1911) Ging heut' morgen über's Feld from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-5)

Johannes Brahms (1833-1897) O Tod from *4 Serious Songs* Op. 121 (1896)

Hector Bloggs baritone • Toby Stanford piano

Robert Schumann (1810-1856) Am leuchtenden Sommermorgen from *Dichterliebe* Op. 48 (1840)

Hugo Wolf (1860-1903) Abschied from *Mörike Lieder* (1888)

Ash Howard mezzo-soprano • Yuri Inoshita piano

Gustav Mahler Wenn mein Schatz Hochzeit macht from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-5)

Franz Liszt (1811-1886) Im Rhein, im schönen Strome S272/2 (1855)

Ross Fettes bass-baritone • Abhisri Chaudhari piano

Johannes Brahms Ich wandte mich from *4 Serious Songs*

Franz Schubert Gruppe aus dem Tartarus D583 (1817)

Wigmore Hall is a no smoking venue. No recording or photographic equipment may be taken into the auditorium nor used in any other part of the Hall without the prior written permission of the management. In accordance with the requirements of City of Westminster persons shall not be permitted to stand or sit in any of the gangways intersecting the seating, or to sit in any other gangways. If standing is permitted in the gangways at the sides and rear of the seating, it shall be limited to the number indicated in the notices exhibited in those positions. Disabled Access and Facilities - full details from 020 7935 2141. Wigmore Hall is equipped with a loop to help hearing aid users receive clear sound without background noise. Patrons can use this facility by switching hearing aids to 'T'.



Please ensure that watch alarms, mobile phones and any other electrical devices which can become audible are switched off. Phones on a vibrate setting can still be heard, please switch off.

The Wigmore Hall Trust Registered Charity No. 1024838
36 Wigmore Street, London W1U 2BP • Wigmore-hall.org.uk • John Gilhooly Director

Wigmore Hall Royal Patron HRH The Duke of Kent, KG
Honorary Patrons Aubrey Adams OBE; André and Rosalie Hoffmann; Louise Kaye; Kohn Foundation; Mr and Mrs Paul Morgan



Supported using public funding by
**ARTS COUNCIL
ENGLAND**



George Salmon baritone • Yuri Inoshita piano

Gustav Mahler (1860-1911)

Ging heut' morgen über's Feld from *Lieder eines fahrenden*

Gesellen (1883-5)

Gustav Mahler

I walked across the fields this morning

Ging heut' morgen über's Feld, Tau noch auf den Gräsern hing; Sprach zu mir der lust'ge Fink: „Ei, du! Gelt? Guten Morgen! Ei, Gelt? Du! Wird's nicht eine schöne Welt? Zink! Zink! Schön und flink! Wie mir doch die Welt gefällt!“	I walked across the fields this morning, dew still hung on the grass, the merry finch said to me: 'You there, hey – Good morning! Hey, you there! Isn't it a lovely world? Tweet! Tweet! Bright and sweet! O how I love the world!
--	---

Auch die Glockenblum' am Feld Hat mir lustig, guter Ding', Mit den Glöckchen, klinge, kling, Ihren Morgengruss geschellt: „Wird's nicht eine schöne Welt? Kling! Kling! Schönes Ding! Wie mir doch die Welt gefällt!“	And the harebell at the field's edge, merrily and in good spirits, ding-ding with its tiny bell rang out its morning greeting: 'Isn't it a lovely world? Ding-ding! Beautiful thing! O how I love the world!
---	--

Und da fing im Sonnenschein Gleich die Welt zu funkeln an; Alles, Alles, Ton und Farbe gewann! Im Sonnenschein! Blum' und Vogel, gross und klein! „Guten Tag! Guten Tag! Ist's nicht eine schöne Welt? Ei, du! Gelt? Schöne Welt!“	And then in the gleaming sun the world at once began to sparkle; all things gained in tone and colour! In the sunshine! Flower and bird, great and small. 'Good day! Good day! Isn't it a lovely world? Hey, you there! A lovely world!
---	--

Nun fängt auch mein Glück wohl an? Nein! Nein! Das ich mein',	Will my happiness now begin? No! No! The happiness I mean
--	--

Mir nimmer, nimmer blühen kann!
can never bloom for me!

George Salmon baritone • Yuri Inoshita piano

Johannes Brahms (1833-1897)

O Tod from *4 Serious Songs Op. 121* (1896)

Liturgical text

O Tod

O Tod, wie bitter bist du,
wenn an dich gedenket ein Mensch, der gute Tage und genug hat und ohne Sorge lebet; und dem es wohl geht in allen Dingen und noch wohl essen mag!
O Tod, wie wohl tust du dem Dürftigen, der da schwach und alt ist, der in allen Sorgen steckt, und nichts Bessers zu hoffen, noch zu erwarten hat!

O death

O death, how bitter is the remembrance of thee to a man that liveth at rest in his possessions, unto the man that hath nothing to vex him, and that hath prosperity in all things; yea, unto him that is yet able to receive meat!
O death, acceptable is thy sentence unto the needy and unto him whose strength faileth, that is now in the last age, and is vexed with all things, and to him that despaireth, and hath lost patience!

Please do not turn the page until the song and its accompaniment have ended.

Hector Bloggs baritone • Toby Stanford piano

Robert Schumann (1810-1856)

Am leuchtenden Sommermorgen from *Dichterliebe* Op. 48

(1840)

Heinrich Heine

Am leuchtenden Sommermorgen Geh' ich im Garten herum. Es flüstern und sprechen die Blumen, Ich aber wandle stumm.	One bright summer morning I walk round the garden. The flowers whisper and talk, but I move silently.
--	--

Es flüstern und sprechen die Blumen, Und schau'n mitleidig mich an: Sei unsrer Schwester nicht böse, Du trauriger, blasser Mann.	The flowers whisper and talk, and look at me in pity: be not angry with our sister, you sad, pale man.
---	---

Hector Bloggs baritone • Toby Stanford piano

Hugo Wolf (1860-1903)

Abschied from *Mörke* Lieder (1888)

Eduard Mörike

Unangeklopft ein Herr tritt abends bei mir ein: „Ich habe die Ehr, Ihr Rezensent zu sein.“ Sofort nimmt er das Licht in die Hand, Besieht lang meinen Schatten an der Wand, Rückt nah und fern: „Nun, lieber junger Mann, Sehn Sie doch gefälligst mal Ihre Nas' so von der Seite an! Sie geben zu, dass das ein Auswuchs is.“ – Das? Alle Wetter – gewiss! Ei Hasen! ich dachte nicht, all mein Lebtag nicht,	Without knocking a man one evening enters my room: 'I have the honour, sir, to be your critic.' He instantly takes my lamp in his hand, surveys at length my shadow on the wall, moves back and forth: 'Now, young man, pray observe your nose in profile! You'll admit that it's a monstrosity.' – What? Good god – you're right! Bless my soul! I never thought, in all my life,
--	--

Dass ich so eine Weltsnase führt' im Gesicht!!	I had a nose of such cosmic size!!
--	------------------------------------

Der Mann sprach noch Verschiednes hin und her, Ich weiss, auf meine Ehre, nicht mehr; Meinte vielleicht, ich sollt' ihm beichten. Zuletzt stand er auf; ich tat ihm leuchten. Wie wir nun an der Treppe sind, Da geb' ich ihm, ganz froh gesinnt, Einen kleinen Tritt Nur so von hinten auf's Gesässe mit – Alle Hagel! ward das ein Gerumpel, Ein Gepurzel, ein Gehumpel! Dergleichen hab' ich nie gesehn, All mein Lebtag nicht gesehn, Einen Menschen so rasch die Trepp' hinabgehn!	The man said various other things, what – I truly no longer recall; maybe he thought I should confess to him. At last he got up; I lit his way. As we stood at the top of the stairs, I give him, in the best of spirits, a little kick on his derrière – goodness me! What a rumbling, a tumbling, a stumbling! I never saw the like, in all my life never saw a man go downstairs so fast!
---	--

Ash Howard mezzo-soprano • Yuri Inoshita piano

Gustav Mahler

Wenn mein Schatz Hochzeit macht from *Lieder eines fahrenden Gesellen* (1883-5)

Gustav Mahler

Wenn mein Schatz Hochzeit macht, Fröhliche Hochzeit macht, Hab' ich meinen traurigen Tag! Geh' ich in mein Kämmerlein, Dunkles Kämmerlein! Weine! wein'! Um meinen Schatz, Um meinen lieben Schatz!	When my love has her wedding-day, her joyous wedding-day, I have my day of mourning! I go into my little room, My dark little room! I weep, weep! For my love, my dearest love!
--	---

Blümlein blau! Blümlein blau! Verdorre nicht! Verdorre nicht! Vöglein süss! Vöglein süss!	Blue little flower! Blue little flower! Do not wither, do not wither! Sweet little bird! Sweet little bird!
--	---

Du singst auf grüner Heide!	Singing on the green heath!
„Ach, wie ist die Welt so schön!	‘Ah, how fair the world is!
Ziküth! Ziküth!“	Jug-jug! Jug-jug!’

Singet nicht! Blühet nicht!	Do not sing! Do not bloom!
Lenz ist ja vorbei!	For spring is over!
Alles Singen ist nun aus!	All singing now is done!
Des Abends, wenn ich schlafen geh’,	At night, when I go to rest,
Denk’ ich an mein Leid!	I think of my sorrow!
An mein Leide!	My sorrow!

Ash Howard mezzo-soprano • Yuri Inoshita piano

Franz Liszt (1811-1886)

Im Rhein, im schönen Strome S272/2 (1855) <i>Heinrich Heine</i>	In the Rhine, the beautiful river
---	--

Im Rhein, im schönen Strome, Da spiegelt sich in den Wellen, Mit seinem grossen Dome, Das grosse, das heil’ge Köln.	In the Rhine, the beautiful river, there is reflected in the waves, with its great cathedral, great and holy Cologne.
--	--

Im Dom da steht ein Bildnis, Auf goldenem Leder gemalt; Ach, in meines Lebens Wildnis Hat’s freundlich hineingestrahlt.	In the cathedral hangs a picture, painted on gilded leather; ah, into my life’s wilderness it has cast its friendly rays.
---	---

Es schweben Blumen und Englein Um unsre liebe Frau; Die Augen, die Lippen, die Wänglein, Die gleichen der Liebsten genau.	Flowers and cherubs hover around Our beloved Lady; her eyes, her lips, her cheeks are the image of my love’s.
--	---

Ross Fettes bass-baritone • Abhisri Chaudhari
piano

Johannes Brahms

Ich wandte mich from 4 So I returned
Serious Songs Op. 121

(1896)

Liturgical text

Ich wandte mich, und sahe an alle, die Unrecht leiden unter der Sonne; und siehe, da waren Tränen derer, die Unrecht litten und hatten keinen Tröster, und die ihnen Unrecht täten, waren zu mächtig, dass sie keinen Tröster haben konnten.	So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun; and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.
--	---

Da lobte ich die Toten, die schon gestorben waren, mehr als die Lebendigen, die noch das Leben hatten. Und der noch nicht ist, ist besser als alle beide, und des Bösen nicht inne wird, das unter der Sonne geschieht.	Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive. Yea, better is he than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.
---	---

Please do not turn the page until the song and its accompaniment have ended.

Ross Fettes bass-baritone • Abhisri Chaudhari
piano

Franz Schubert (1797-1828)

Gruppe aus dem

Tartarus D583 (1817)

Friedrich von Schiller

Scene from Hades

Horch – wie Murmeln des
empörten Meeres,
Wie durch hohler Felsen
Becken weint ein Bach,
Stöhnt dort dumpfigtief ein
schweres, leeres,
Qualerpresstes Ach!

Hark! – like the angered
ocean's murmuring,
like a brook weeping
through rocky hollows
there rises up, dank and
deep, a heavy, empty
tormented cry!

Schmerz verzerret
Ihr Gesicht, Verzweiflung
sperret
Ihren Rachen
fluchend auf.
Hohl sind ihre Augen – ihre
Blicke
Spähen bang nach des
Cocytus Brücke,
Folgen tränend seinem
Trauerlauf.

Pain distorts
their faces, despair
opens
wide their jaws in
imprecation.
Their eyes are hollow –
their gaze
fixes fearfully on Cocytus
Bridge,
weeping they follow the
river's doleful course.

Fragen sich einander
ängstlich leise,
Ob noch nicht Vollendung
sei? –
Ewigkeit schwingt über
ihnen Kreise,
Bricht die Sense des Saturns
entzwei.

Anxiously, softly, they ask
each other
if the end is
nigh? –
Eternity sweeps in circles
above them,
breaks Saturn's scythe
asunder.

*Translations of Mahler, Brahms and Schumann by Richard Stokes from
The Book of Lieder published by Faber & Faber, with thanks to George
Bird, co-author of The Fischer-Dieskau Book of Lieder, published by
Victor Gollancz Ltd. Wolf by Richard Stokes © from The Complete
Songs of Hugo Wolf. Life, Letters, Lieder (Faber, 2021). Liszt by Richard
Stokes.*